

Ilaria Fini

Audiovisual Translation and
Localization EN,ES>IT

Via Marlianese, 21
51034, Serravalle P.se (PT)
ITALY
(+39) 338 6683701
ilaria.fini1@gmail.com

LANGUAGES

ITALIAN - Native
ENGLISH - C1
SPANISH - C1

EDUCATION

Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD), Seville — *Master's Degree in New Technologies Applied to Translation*

OCTOBER 2018 - TODAY

Audiovisual Translation and Localization EN,ES>IT

(Translation techniques applied to subtitling - Translation techniques for the deaf and hard of hearing - Translation techniques for dubbing - Synchronization techniques - Audio description techniques for the blind - Web page translation - Software and video game localization - Mobile app translation - Translation and localization Project Management)

SSML Carlo Bo, Florence — *Bachelor's Degree in Linguistic Mediation*

OCTOBER 2014 - APRIL 2018

Translation and Interpreting EN,ES>IT-IT>EN,ES

WORK EXPERIENCE

Partnership with "Infocortos" — *Subtitle Review*

JUNE 2019

Review of the Italian subtitles of the short film "Dorothy, Ninette y un billete de 50" for "Infocortos"

TED — *Translation and Subtitling*

MAY 2019 - TODAY

Volunteering

Translation and Subtitling EN,ES>IT

SKILLS

Subtitling Softwares:

- VisualSubSync
- Subtitle Edit
- Aegisub
- Subtitle Workshop

Localization Softwares:

- OmegaT
- Wordfast
- MemoQ

Computer Skills:

- HTML
- Basic knowledge of CSS, PHP, JavaScript
- Microsoft Word, PowerPoint, Excel

Other Skills:

- Teamwork
- Organization
- Ability to work independently
- Problem-solving

CONFERENCES

April 2019 - Rome

"Giornata di Traduzione ed Interpretazione ACCORDARE LE PAROLE - ALP2019"

November 2018 - Seville

"VIII Congreso SELM"